

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowa bezbożnych to czyhanie na krew, lecz usta* prawych ratują ich.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa bezbożnych to czyhanie na krew, lecz usta prawych są dla nich samych ratunkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowa niegodziwych czyhają na krew, lecz usta prawych ocalą ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowa niepobożnych czyhają na krew; ale usta sprawiedliwych wybawiają ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowa niebożników czyhają na krew, usta sprawiedliwych wybawiają je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowa grzeszników krwiożerczą zasadzką, usta uczciwych wybawią ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowa bezbożnych są czyhanie na krew, lecz usta prawych są dla nich ratunkiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowa niegodziwych są śmiertelną zasadzką, usta prawych niosą wybawienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowa przewrotnych na krew czyhają, lecz usta prawych stanowią osłonę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowa bezbożnych są krwawą zasadzką, lecz usta sprawiedliwych są ich wybawieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слова безбожних обманливі, а уста праведних визволять їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mowy niegodziwych to czyhanie na krew; sprawiedliwych ocalają ich usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowa niegodziwców to czyhanie na krew, lecz prostolinijnych uwolnią ich usta.

¹⁾ Lub: to, co wypowiadają prawy.

²⁾ Lub: lecz usta prawych są dla nich samych ratunkiem.